

PROGRAMA DE ASIGNATURA		
1. Nombre de la Actividad Curricular		
Latín: Taller de traducción		
2. Nombre de la Actividad Curricular en Inglés		
Latin: Translation workshop		
3. Nombre Completo del Docente(s) Responsable(s)		
Constanza Ariana Martínez Gajardo		
4. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla		
Departamento de Filosofía		
5. Semestre/Año Académico en que se dicta		
2º semestre de 2022		
6. Ámbito		
Ciclo inicial		
7. Horas de trabajo	presencial 3 horas	no presencial 6 horas
8. Tipo de créditos		
<i>SCT</i>		
9. Número de Créditos SCT – Chile		
6 créditos		
10. Requisitos	Latín Intermedio	
11. Propósito general del curso	Habilitar al estudiante para a) Traducir textos latinos de mayor complejidad, con la ayuda del diccionario y los paradigmas de la morfología latina; b) Enriquecer la comprensión del léxico español mediante el conocimiento del léxico latino.	

12. Competencias	6. Leer, comprender y traducir textos en lengua latina.
13. Subcompetencias	6.1. Identifica y comprende aspectos morfosintácticos, estructuras gramaticales y vocabulario de la lengua latina. 6.2. Comprende y traduce textos de diversa complejidad en lengua latina. 6.3. Relaciona conocimientos de la lengua latina con el estudio de la lingüística románica y la historia de la lengua española y su literatura.
14. Resultados de Aprendizaje	
Conocer vocabulario, funciones sintácticas y construcciones gramaticales de mayor dificultad en lengua latina, a través de ejercicios de traducción en clases y análisis morfosintácticos de la oración latina, a fin de llegar a leer, comprender y traducir textos latinos de mayor complejidad.	
<p>15. Saberes / Contenidos</p> <p>1. Morfología: Morfología: sustantivos de IVª y Vª declinación; adjetivos grado positivo, comparativo y superlativo; pronombres personales; pronombres y adjetivos demostrativos, interrogativos, indefinidos y determinativos; tiempo presente indicativo activo y pasivo; verbos deponentes; participio presente activo; formación del adverbio de modo.</p> <p>2. Sintaxis: oración subordinada de acusativo con infinitivo; infinitivo con verbo modal; subordinadas adverbiales con ut, dum, cum, etc.; dativo posesivo; acusativo exclamativo, de duración, de medida; ablativo absoluto y ablativos especiales.</p>	
<p>16. Metodología</p> <p>Aprendizaje en base al método propuesto por Hans H. Orberg, <i>Lingua Latina secundum naturae rationem explicata</i>, a través del cual se revisan, tanto aspectos de la cultura latina, como de la lengua. Los estudiantes participan leyendo, traduciendo y analizando el texto propuesto por el método, y la docente guía el análisis y expone los contenidos cuando es pertinente. En la ayudantía semanal, el estudiante tiene oportunidad de</p>	

contrastar los resultados de su ejercitación en la lengua y disipar dudas surgidas de ese ejercicio.

17. Evaluación

Los estudiantes son evaluados mediante 7 ejercicios escritos que se realizan periódicamente, en los que, a través de tres o cuatro secciones, se pide que den cuenta de los contenidos de cada capítulo estudiado. Los instrumentos de evaluación se dividen en 4 evaluaciones formativas, que se permite rendir en pareja para fomentar el proceso de enseñanza entre pares, y 3 evaluaciones calificadas individuales y presenciales. Los instrumentos de evaluación se construyen a partir de los ejercicios propuestos por el método y de ejercicios de análisis y traducción al latín propuestos por la docente para desarrollar las competencias vinculadas al análisis sintáctico. La presente planificación podría sufrir modificaciones en caso de que la situación sanitaria así lo exija.

18. Requisitos de aprobación

El rendimiento académico de los/las estudiantes será calificado en una escala de uno a siete (1.0 a 7.0), expresado hasta con un decimal con aproximación. La nota mínima de aprobación será cuatro (4.0), equivalente al conocimiento y manejo suficiente por parte del estudiante de los saberes y competencias estipulados. Se considerará como desempeño suficiente aquel que corresponde, al menos, a un 60% de los saberes y competencias en evaluación. Tendrán derecho a rendir el examen los/las estudiantes que hayan obtenido una nota igual o superior a 2,9 como nota ponderada de las calificaciones parciales de la asignatura.

19. Palabras Clave

Latín; traducción; *Lingua Latina*

20. Bibliografía Obligatoria

-Oerberg, H. (2003). *Lingua Latina per se illustrata. Pars prima: Familia romana* (8ªed.). Grenaa: Domus latina. Gramáticas y ejercicios de los capítulos XII al XVIII.

21. Bibliografía Complementaria

-Baños Baños, J.M. (coord.). (2009) *Sintaxis del latín Clásico*. Madrid: Liceus ediciones.

-Blánquez, A. (2012). *Diccionario latino-español* (6º ed.) Madrid: Gredos.

-Echaurri, E. (1945). *Lengua latina*. Madrid: Ediciones Atlas.

-- Real Academia Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.

22. Recursos Web

<https://sites.google.com/view/culturaclasicaediciones/home?authuser=0>

Enlaces vinculados al texto de estudio.

<http://www.thelatinlibrary.com/> Biblioteca latina: textos clásicos, medievales y neolatinos.